

Art des Fahrzeuges

Fabrikmarke

Typ

Typschleife-Nummer

Lastwagen oder Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

SCANIA

T 112 . . 4x2

ZUSATZKARTE  
CH 3723 38 EK

Hersteller

SAAB-SCANIA AG., Södertälje (S) oder Zwolle (NL)

Erkennungsmerkmale

auf Herstellerplakette "T 112 . . 4x2.S...." .. = Chassistypen: ML/NA/MD/HL/EL

über Fahrgestellnummer "YS2T.4x2." (S) oder "XLET.4x2." (NL) (gilt nicht als Vorziffer)

Herstellerplakette

rechts, hinten an Türrahmen

Fahrgestellnummer

rechts, vorn seitlich auf Längsträger, über Vorderachse

Motorkannzeichen

"DS 11 15" rechts, vorn seitlich auf Motorblock (Plakette)

Hauptimporteur

TRUCK AG., Steinackerstrasse 55, 8302 Kloten

Geprüftes Fahrzeug

01 057 422 (2m30) / 01 058 504 (2m50) T 112 HL 4x2 LS 48 KK (48 = Achsabstand in dm) \*\*

Fahrgestell

Anzahl Achsen

2 Anzahl Räder 6 oder 4

Lenkung

mechanisch, mit hydraulischer Lenkhilfe

Getriebe

siehe EK

Anzahl Gänge

siehe EK Achsantrieb auf Hinterräder

Betriebsbremse

Druckluft, 2-Kreis, Innenbacken, wirkend auf alle Räder; Bremskraftregler, stufenlos lastabhängig auf HR; (nur bei Fz. mit Leergewicht &lt;8000 kg)

Hilfsbremse

Federspeicher, abstufbar, Innenbacken auf HR; Betriebs- und Notlösedruck über 4-Kreis-Schutzventil; mech. Lösevorr. = Spindel an Zylinder

Feststellbremse

Staudruck nicht abstufbar; w.w. mit Wirbelbremse

Dauerbremse

2 Manometer, Kontrollampe und Summer

2-Kreis-Kontrolle

Karosserie

Normalenkerkabine

Anzahl Türen

2 Geschw. Messer Tachograph

Sicherheitsgurten

v - h Rückspiegel links / rechts

Unterlegkeif

1/ 285x150x170 mm

Diebstahlsicherung

-

Anzahl Plätze

§) t 2 od. 3 v 2 od. 3 M - h

Masse

§) innen aussen Achsabstand 4800 / \*\*

Länge

7375

Breite

2300/2500 Doppelachse v - h

Höhe

2170 Spurweite v 1950 h 1725

Ueberhang

v 1360 Spurweite v 1950 - 2120

h 1215 h 1725 - 1870

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Spurkreis Ø l 16500 r 17000

Motor

Marke SCANIA Typ DS 11 15

Bauart

Reihe Takte 4

Treibstoff

D Lage vorn

Kühlung

Wasser Anzahl Zylinder 6

Bohrung

127,0 Hub 145,0

Hubraum

11015 Steuer-PS 56,10

Leistungs-kW

230 (ISO) bei U/min 2000

Lärm-Standmessung

siehe EK dB(A) bei U/min siehe EK

Schalldämpfer

1 Topf = 900 x Ø 300 mm \*

Abgasprüfung

siehe EK

Gewichte

vorn 4100 hinten 2880 total 6980 §)

Leergewicht

(Leergewicht Fahrgestell / Kabine)

Nutzlast

16000

Gesamtgewicht

+)

Fabrikgarantie

12 R 22,5 +) Varianten gem.

Reifen grösse

16 / 8,0 16 / 8,0 Zusatzkarte I.

Ply / bar

6500 11600

Tragkraft

105 105

für V max

Stahl, od. a.W. Aluminium "ALCOA"

Felgen

Chassisklasse

"M" 36'000 kg

Garantiertes Gesamtzuggewicht

"M" 52'000 kg x)

"R" 52'000 kg

"E" 70'000 kg

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller

71 - 122 km/h

x) Chassisklasse "M" = 52'000 kg mit HA R750/752/770

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Ausrüstung               | §)  |
| Fernlichter              | HCR (E)   |
| Abblendlichter           | HCR (E)   |
| Standlichter             | A (E)   |
| Schlusslichter           | R (E)   |
| Bremslichter             | Sl (E)  |
| Richtungsblinker         | v 1 (E) v-s 5 (E) h 2a (E)                              |
| Rückstrahler             | v s §) h I (E)  |
| Markierlichter           | v §) s h §)   |
| Nebelschlusslichter      |   |
| Zusätzliche Lichter      |   |
| Kontroll-Nr.-Beleuchtung | 1/ kombiniert in R (E)                                  |
| Scheibenwischer          | 2/ Blatt mit Waschanlage                                |
| Warnvorrichtungen        | KLAXON CH 5 0701 04<br>oder andere homologierte Modelle |

**Angaben für den Fahrzeugausweis**

|                    |                                |                 |
|--------------------|--------------------------------|-----------------|
| Art des Fahrzeuges | Lastwagen oder Sattelschlepper |                 |
| Marke und Typ      | SCANI A                        | T 112 .. 4x2    |
| Typenscheinnummer  | CH 3723 38                     |                 |
| Karosserie         | je nach Aufbau                 |                 |
| Plätze             | total 2 oder 3                 | vorn 2 oder 3   |
| Leergewicht        | lt. Waagschein                 | Treibstoff D    |
| Nutzlast           | je n. Fahrzeug                 | Steuer-PS 56,10 |
| Gesamtgewicht      | 16000                          | Hubraum 11015   |

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis (Lärm- und Abgaswerte siehe auch EK)

\* ) Lärmdämpfung : - Visco-Lüfter 8- oder 10-Blatt,  $\phi$  600 mm; / - Motorhaube teilweise mit schalldämmendem Material belegt.

\*\* ) Achsabstand : von 3400 - 6200 mm, in jeder Zwischenlänge möglich.

+ ) Gewichtsgarantien :

| VORDERACHSE |              |               | HINTERACHSE |                     |               |
|-------------|--------------|---------------|-------------|---------------------|---------------|
| Chassistyp  | Federblätter | zul. Achslast | Chassistyp  | Federblätter        | zul. Achslast |
| ML/MA/MD    | 3 x 23 mm    | 6'000 kg      | ML/MA       | 6 x 15 + 6 x 13 mm  | 10'500 kg     |
| ML/MA/MD    | 6 x 15 mm    | 6'000 kg      | ML/MA       | 5 x 17 + 5 x 15 mm  | 10'500 kg     |
| ML/MA/MD/HL | 3 x 24 mm    | 6'500 kg      | ML/MA/MD    | 8 x 15 mm           | 10'500 kg     |
| ML/MA/MD/HL | 7 x 15 mm    | 6'500 kg      | ML/MA/HL    | 3 x 24 + 2 x 26 mm  | 11'000 kg     |
| ML/MD       | 5 x 17 mm    | 6'500 kg      | ML/MA       | Luftfederung        | 11'000 kg     |
| HL          | 3 x 26 mm    | 7'000 kg      | ML/MA       | 7 x 15 + 6 x 14 mm  | 11'000 kg     |
| HL/EL       | 8 x 15 mm    | 7'000 kg      | ML/MA       | mit Breite 2,3 m    | 11'500 kg     |
| HL/EL       | 9 x 15 mm    | 8'000 kg      | HL          | 7 x 15 + 6 x 14 mm  | 11'500 kg     |
|             |              |               | ML/HL       | 9 x 15 mm           | 11'500 kg     |
|             |              |               | ML/HL       | 3 x 26 2 x 26 mm    | 13'000 kg     |
|             |              |               | ML/HL       | 9 x 15 + 6 x 14 mm  | 13'000 kg     |
|             |              |               | ML          | Luftfederung        | 13'000 kg     |
|             |              |               | EL          | 12 x 15 + 6 x 14 mm | 15'000 kg     |

Fabrikgarantie: je nach Kombination der Achskomponenten, von 16'500 - 23'000 kg.

§) Masse, Gewichte, Anzahl Plätze und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme festzustellen, bzw. zu kontrollieren. Bremsen, Anfahrvermögen und Unterlegkeil mit 19'000 kg geprüft.

Eintrag im Fahrzeugausweis: (nur bei Breite über 2,30 m)

122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitenzeichen erforderlich.

• Ort und Datum der Prüfung Zürich, 16. + 17.12.81

Ersetzt Typenschein vom 03.04.85

Eidg. Typenprüfstelle

12.12.86 - Gewichtsgarantien Ad

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

SCANIA

T 112 .. 4x2

CH 3723 38

Zusatzkarte

I

Typenprüfung vom 16.-17.12.81 in Zürich

Reifenvarianten :

| <u>Reifengrösse</u> |       |    | <u>Tragkraft pro Achse</u><br>Einzel- / Zwillings-<br>Anordnung |        | <u>Luftdruck</u><br>(bar) | <u>Vmax.</u><br>(km/h) |                |
|---------------------|-------|----|---|--------|---------------------------|------------------------|----------------|
| 10.00 R 20          | 16 PR |    | 6'000 /   | 10'900 | 8,00                      | 105                    |                |
| 11.00 R 20          | 16 PR |    | 6'500 /   | 11'600 | 8,00                      | 105                    |                |
| 12.00 R 20          | 18 PR | *) | 7'500 /   | 13'000 | 8,50                      | 105                    |                |
| 13/80 R 20          |       | *) | 7'300 /   | 13'000 | 8,00                      | 105                    |                |
| 14/80 R 20          |       | *) | 8'250 /   | 15'000 | 8,50                      | 105                    |                |
| 11 R 22,5           |       |    | 6'000 /   | 10'900 | 7,75                      | 105                    |                |
| 13 R 22,5           |       | *) | 7'500 /   | 13'000 | 8,50                      | 105                    |                |
| 12/80 R 22,5        | 16 PR | *) | 6'000 /   | 10'900 | 7,75                      | 130                    |                |
| 295/70 R 22,5       | 16 PR |    | 6'000 /   | 10'900 | 7,25                      | 105                    |                |
| 315/70 R 22,5       | 16 PR | *) | 6'500 /   | 11'600 | 7,50                      | 105                    |                |
| 315/75 R 22,5       | 18 PR | *) | 7'250 /   | 13'000 | 8,00                      | 105                    |                |
| 275/80 R 22,5       |       |    | 6'000 /   | 10'900 | 7,75                      | 120                    |                |
| 295/80 R 22,5       |       |    | 6'500 /   | 11'600 | 8,00                      | 120                    |                |
| 315/80 R 22,5       |       | *) | 7'500 /   | 13'000 | 8,50                      | 120                    |                |
| 16,5 R 22,5         | 20 PR |    | 10'300 /  | -      | 8,50                      | 105                    | (Super-Single) |
| 18 R 22,5           | 20 PR |    | 11'200 /  | -      | 8,50                      | 105                    | (Super-Single) |

\*) = nur gültig bei Fahrzeugbreite > 2m30.

Bern, 14.09.82 - Ad

Eidg. Typenprüfstelle

32) Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

S C A N I A

T 112 .. 4x2

CH 3723 38

Emissions-Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 24.09.85 in Bern - Ad

Geräuschmessung : nach den Vorschriften 01.10.86:

Lärmdämmung : - Visco-Lüfter, 8- oder 10-Blatt,  $\emptyset$  600 mm;

zusätzlich mit mechanischem Getriebe:

- Wanne unter Motor bis Fahrgestell hochgezogen, Seitenteile mit schalldämmendem Material belegt.

Eidg. Typenprüfstelle

**Geräuschemissionen**

| (E) Motortyp                       | (F) Getriebe           | (G) l-A   | (H) Vorbeifahrt; dB/A | (J) Standmessung<br>dB/A min-1 | (R) Bemerkungen |
|------------------------------------|------------------------|-----------|-----------------------|--------------------------------|-----------------|
| DS 11 15                           | m10, GR 871            | 3,25-5,57 | 84,0                  | 74,0 1500                      | aa)ab)ac)       |
| DS 11 15                           | m10, GRH 871           | 3,25-5,57 | x                     | 74,0 1500                      | aa)ab)ac)       |
| DS 11 15                           | a 5, ALLISON HT 754CRD | 3,50-5,14 | 82,5                  | 74,0 1500                      | aa)ab)ac)       |
| DS 11 15                           | a 5, ALLISON HTB755CRD | 3,50-5,14 | x                     | 74,0 1500                      | aa)ab)ac)       |
| <u>Grenzwerte 01.10.86 erfüllt</u> |                        |           |                       |                                |                 |

**Abgasemissionen**

| (E) Motortyp | (F) Getriebe | (G) l-A | Emissionen in g/km |        |        | (N) Leerlauf |       | ATG-Nummer |
|--------------|--------------|---------|--------------------|--------|--------|--------------|-------|------------|
|              |              |         | (K) CO             | (L) HC | (M) NO | CO           | min-1 |            |
|              |              |         |                    |        |        |              |       |            |

**Rauchemissionen**

| (E) Motortyp | (O) nach BAV Anhang 3 |     |       | (O+P) nach ECE-24    |          |       |          |          |       |
|--------------|-----------------------|-----|-------|----------------------|----------|-------|----------|----------|-------|
|              | b =                   | bei | min-1 | k =                  | bei      | min-1 | k =      | bei      | min-1 |
|              | b =                   | bei | min-1 | k = 0,11             | bei 2000 | min-1 | k = 0,10 | bei 1800 | min-1 |
|              | b =                   | bei | min-1 | k = 0,09             | bei 1600 | min-1 | k = 0,16 | bei 1400 | min-1 |
|              | b =                   | bei | min-1 | k = 0,48             | bei 1200 | min-1 | k = 0,79 | bei 1000 | min-1 |
|              | (S) Bacharach 4,0     |     |       | Einspritzpumpe BOSCH |          |       |          |          |       |

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen

Lastwagen oder  
Sattelschlepper

S C A N I A

T 112 .. 4x2

CH 3723 38

Emissions-Zusatzkarte

II

Nachtrag vom 17.10.86 in Bern - lin

Motorleistungsvariante : Vorschriften 01.10.86 erfüllt

Motortyp : DSC 11 01

Motorleistung : 252 kW bei 2000/min.

Max. Drehmoment : 1405 Nm bei 1300/min.

Schalldämpfer : 1 Topf 908 x  $\phi$  300 mm, Kennzeichen "357402"

Geräuschdämpfung : - Wanne unter Motor (seitlich hochgezogen), Wanne unter Getriebe:  
sowie Motorhaube links und rechts und Mitte mit schalldämmendem  
Material belegt,  
- Absorptionsbleche: links seitlich vorne auf Fahrgestell zwischen  
Radkasten und Motor, rechts seitlich vorne auf Fahrgestell zwischen  
Radkasten und Motor (Höhe 240 mm bzw. 650 mm)

Eidg. Typenprüfstelle

Emissionswerte siehe Rückseite

### Geräuschemissionen

| (E) Motortyp | (F) Getriebe    | (G) I-A   | (H) Vorbeifahrt; dB/A | (J) Standmessung<br>dB/A min-1 | (R) Bemerkungen |
|--------------|-----------------|-----------|-----------------------|--------------------------------|-----------------|
| DSC 11 01    | m10, Typ GR 871 | 3,25-5,88 | 84,0                  | 70,0 1500                      | ac)             |

### Abgasemissionen

| (E) Motortyp | (F) Getriebe | (G) I-A | Emissionen in g/km |        |        | (N) Leerlauf<br>CO min-1 | ATG-Nummer |
|--------------|--------------|---------|--------------------|--------|--------|--------------------------|------------|
|              |              |         | (K) CO             | (L) HC | (M) NO |                          |            |
|              |              |         |                    |        |        |                          |            |

### Rauchemissionen

| (E) Motortyp | (O) nach BAV Anhang 3 |     |       | (O+P) nach ECE-24 |          |       |          |          |       |
|--------------|-----------------------|-----|-------|-------------------|----------|-------|----------|----------|-------|
|              | b =                   | bei | min-1 | k =               | bei      | min-1 | k =      | bei      | min-1 |
|              | b =                   | bei | min-1 | k = 0,10          | bei 2000 | min-1 | k = 0,10 | bei 1800 | min-1 |
|              | b =                   | bei | min-1 | k = 0,05          | bei 1600 | min-1 | k = 0,18 | bei 1400 | min-1 |
|              | b =                   | bei | min-1 | k = 0,31          | bei 1200 | min-1 | k = 0,92 | bei 1000 | min-1 |

(S) Bacharach 7,0

Einspritzpumpe Bosch

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen

|  |  |                                      |   |
|--|--|--------------------------------------|---|
| A<br>Art des Fahrzeugs<br>Genre du véhicule<br><br>32) Lastwagen<br>Camion | B<br>Fabrikmarke<br>Marque de fabrication<br><br>S C A N I A | C<br>Typ<br>Type<br><br>T 112 .. 4x2 | D<br>Typenschein-Nummer<br>Fiche d'homologation No<br><br>3723 38 |
|--|--|--------------------------------------|---|

EMISSIONSKARTE (SK)  
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

| E<br>Motortyp<br>Type du moteur | F<br>Getriebe<br>Boîte de vitesses | G<br>Antriebsachse<br>Essieu<br>d'entraînement | H<br>Vorbeifahrt<br>Avec le vhc. en<br>marche; dB/A | J<br>Standmessung<br>Mesure à l'arrêt<br>dB/A      min <sup>-1</sup> | R<br>Bemerkungen<br>Remarques |
|---------------------------------|------------------------------------|--|---|--|-------------------------------|
| DS 11-15                        | m10, SCANIA GR 870                 | 3,88   | 87,5  | 76,0 1500  | ab) ac) ba)                   |
| DS 11-15                        | m10, SCANIA GR 870                 | 3,44-5,88                                      | x   | 76,0 1500  | ab) ac) ba)                   |

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

E

Motortyp  
Type du moteur : DS 11-15

|                   | O  |      |       |      | P                 |    |      |       | O    |                   |    |       |                   |
|-------------------|----|------|-------|------|-------------------|----|------|-------|------|-------------------|----|-------|-------------------|
| Einspritzpumpe    | k= | 0,11 | bei/à | 2000 | min <sup>-1</sup> | k= | 0,10 | bei/à | 1800 | min <sup>-1</sup> | b= | bei/à | min <sup>-1</sup> |
| Pompe d'injection | k= | 0,09 | "     | 1600 | "                 | k= | 0,16 | "     | 1400 | "                 | b= | "     | "                 |
|                   | k= | 0,48 | "     | 1200 | "                 | k= | 0,79 | "     | 1000 | "                 | b= | "     | "                 |
| Einspritzpumpe    | k= |      | bei/à |      | min <sup>-1</sup> | k= |      | bei/à |      | min <sup>-1</sup> | b= | bei/à | min <sup>-1</sup> |
| Pompe d'injection | k= |      | "     | "    | "                 | k= |      | "     | "    | "                 | b= | "     | "                 |
|                   | k= |      | "     | "    | "                 | k= |      | "     | "    | "                 | b= | "     | "                 |

BACHARACH = 4,0

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH vom/du

Datum/date: 17.12.81

BUNDESAMT FÜR POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| A<br>Art des Fahrzeugs<br>Genre du véhicule<br>32) Lastwagen<br>Camion | B<br>Fabrikmarke<br>Marque de fabrication<br>S C A N I A | C<br>Typ Modell<br>Type Modèle<br>T 112 .. 4x2 | D<br>Typenschein-Nummer<br>Fiche d'homologation No<br>3723 38 |
|--|--|--|---|

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

| E<br>Motortyp<br>Type du moteur | F<br>Getriebe<br>Boîte de vitesses | G<br>i-Achse<br>i-essieu | H<br>Vorbeifahrt<br>Avec le vhc. en<br>marche: dB/A | J<br>Standmessung<br>Mesure à l'arrêt<br>dB/A min-1 | R<br>Bemerkungen<br>Remarques |
|---------------------------------|------------------------------------|--------------------------|---|---|-------------------------------|
| DS 11 15                        | m10, SCANIA GR 870/871             | 3,88                     | 85,0  | 75,0 1500   | ab) ac)*)                     |
| DS 11 15                        | m10, SCANIA GR 870/871             | 3,25-5,88                | x   | 75,0 1500   | aa) ab) ac)*)                 |
| DS 11 15                        | m10, SCANIA GRH 871                | 3,25-5,88                | x   | 75,0 1500   | aa) ab) ac)*)                 |
| DS 11 15                        | m 8, ZF-Transmatic-400             | 3,25-5,88                | x   | 75,0 1500   | aa) ab) ac)*)                 |

\*) Nur mit Auspufftopf waagrecht gültig  
 valable que avec pot d'échappement horizontal

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: DS 11 15

|                                      | 0           |       |      |       | P       |       |      |       | 0  |       |       |
|--------------------------------------|-------------|-------|------|-------|---------|-------|------|-------|----|-------|-------|
| Einspritzpumpe<br>Pompe d'injection: | k= 0,11     | bei/ä | 2000 | min-1 | k= 0,10 | bei/ä | 1800 | min-1 | b= | bei/ä | min-1 |
|                                      | k= 0,09     | "     | 1600 | "     | k= 0,16 | "     | 1400 | "     | b= | "     | "     |
| BOSCH                                | k= 0,48     | "     | 1200 | "     | k= 0,79 | "     | 1000 | "     | b= | "     | "     |
|                                      | BACHARACH = |       | 4,0  |       |         |       |      |       |    |       |       |

Motortyp / Type du moteur:

|                                      | k=          | bei/ä | min-1 | k= | bei/ä | min-1 | b= | bei/ä | min-1 |
|--------------------------------------|-------------|-------|-------|----|-------|-------|----|-------|-------|
| Einspritzpumpe<br>Pompe d'injection: | k=          | "     | "     | k= | "     | "     | b= | "     | "     |
|                                      | k=          | "     | "     | k= | "     | "     | b= | "     | "     |
|                                      | BACHARACH = |       |       |    |       |       |    |       |       |

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du 14.09.82

Datum / date: 05.01.84

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation